

The Voice

presents

VOICE SUMMER !!

- An evening of one-act plays and musical numbers -



SHOW TIMES

July 9th (SAT) 7:00 pm

July 10th (SUN) 1:00 & 5:30 pm

Doors open 30 min before the show

PLACE

Theatre Pochette – Sannomiya
2-16-36 Kitano-cho, Chuo-ku, Kobe

神戸市中央区北野町 2-16-36

=====

P R O G R A M

=====

1. 12 Angry Pigs

By Wade Bradford

Song: 1. Mixed tape

2. Lynette has beautiful skin

By Jane Anderson

Song: 2. Follow your heart

3. Ferris Wheel

By Mary Miller

Song: 3. A miracle would happen

Intermission (Enjoy Talks & Drinks)

Song: 4. Forget you

4. Daniel on a Thursday

By Garth Wingfield

Song: 5. Break even

5. Arabian Nights

By David Ives

Song: 6. Not alone

6. Fight Dreams

By Alison Weiss

Song: 7. Seasons of Love

1. Twelve ANGRY PIGS

In this witty little parody of "12 Angry Men", a group of pigs decide the fate of the infamous Big Bad Wolf. Is he really guilty or did we have the facts all wrong?

この皮肉のこもった"12 人の怒れる男"のパロディー劇の中で、ブタたちが悪名高いオオカミの運命を決めています。彼は本当に有罪なのか、それとも、真実を間違って捉えていただけなのでしょうか？

Pig # 7 : Hikari Akasaki(赤崎 光)

This is Hikari's first performance with The Voice International. She is a first year student at YMCA International High School. When not acting, she enjoys singing, playing the guitar, and swimming. She is looking forward to performing in this year's summer show. これは光の1回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。彼女は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの1年生です。演技以外には歌を歌うことやギターをひくことプールで泳ぐことを楽しんでいます。彼女はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

Boy/Little Red Riding Hood : Sougand Asgarian(ソーギャン アスガリアン)

This is Sougand's first performance with The Voice International. She is a first year student at YMCA International High School. When not acting, she enjoys listening to music, going shopping, and playing basketball. She is happy to perform in this year's summer show.

これはソーギャンの1回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。彼女は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの1年生です。演技以外には音楽を聞くことや買い物をすることやバスケットボールをすることを楽しんでいます。彼女はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

Pig # 4 : Chiharu Nagai(永井 千晴)

This is Chiharu's first performance with The Voice International. She is a first year student at YMCA International High School. When not acting, she enjoys singing, listening to music, and playing guitar. She is looking forward to performing in this year's summer show. これは千晴の1回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。彼女は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの1年生です。演技以外には歌うことや音楽を聞くことやギターをひくことを楽しんでいます。彼女はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

Pig # 5 : Marina Nakahata(中田 まりな)

This is Marina's first performance with The Voice International. She is a first year student at YMCA International High School. When not acting, she enjoys dancing. She is excited to perform in this year's summer show. これはまりな1回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。彼女は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの1年生です。演技以外にはダンスを楽しんでいます。彼女はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

Pig # 2 : Nanami Morita(森田 菜々実)

This is Nanami's first performance with The Voice International. She is a second year student at YMCA

International High School. When not acting, she enjoys singing, drawing, and reading books. She is looking forward to performing in this year's summer show.

これは森田菜々実の1回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。彼女は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの2年生です。演技以外にはうたうことや絵を描くことや読書を楽しんでいます。彼女はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

Pig # 9 : Rumi Takeuchi(竹内 るみ)

This is Rumi's first performance with The Voice International. She is a second year student at YMCA International High School. When not acting, she enjoys shopping, watching movies, and reading books. She is looking forward to performing in this year's summer show. これは竹内るみの1回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。彼女は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの2年生です。演技以外には買い物をしたり本を読んだり映画を見るのを楽しんでいます。彼女はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

Pig # 3 : Emika Tsujimoto(辻本 笑佳)

This is Emika's second performance with The Voice International. Acting helps her get out of her comfort zone and it sets a wonderful challenge for her. When she is not acting, she likes to play the guitar and sing. She is very excited to perform once again with The Voice.

これは辻本笑佳の2回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。この演目に出ることによって自分にとってのいいちょうせんです。演劇をしてない時は、音楽をするのが好きです。またヴォイスとげきに出ることができるのをとても楽しみにしています。

Pig # 1 (Forepig) : Kai Yanagihara (柳原 海)

This is Kai's third performance with The Voice International. He is a second year student at YMCA International High School. When not acting, he enjoys video games, playing sports, and collecting CDs. He is excited to perform in this year's summer show. これは柳原海の3回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。彼は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの2年生です。演技以外にはテレビゲームやスポーツや CD 集めを楽しんでいます。彼はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

The Bailiff : Tae Hyun (Grant) Kim (テ・ヒョン・キム)

This is Grant's first performance with The Voice International. He is a third year student at YMCA International High School. When not acting, he enjoys watching, mixing, and listening to music. He is looking forward to performing in this year's summer show. これはグラントの1回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。彼は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの3年生です。演技以外にはステージ鑑賞やミッシングや音楽鑑賞を楽しんでいます。彼はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

Pig # 8 : Ryo Matsuo(松尾 涼)

This is Ryo's first performance with The Voice International. He is a third year student at YMCA International High School. When not acting, he enjoys eating, watching movies, and listening to music. He is looking forward to performing in this year's summer show. これは松尾り

よの1回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。彼は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの3年生です。演技以外には映画や音楽や食べることを楽しんでいます。彼はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

The Judge : Lennon Okuno(奥野 玲音)
This is Lennon's first performance with The Voice International. He is a first year student at YMCA International High School. When not acting, he enjoys skating, playing guitar, and hanging out. He is looking forward to performing in this year's summer show. これは奥野レノンの1回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです。彼は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの1年生です。演技以外には

スケボーやギターや友達と遊ぶことを楽しんでいます。彼はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

The Wolf : Hajime Matsumoto(松本 基)
This is Hajime's first performance with The Voice International. He is a second year student at YMCA International High School. When not acting, he enjoys studying, playing the guitar, and eating. He is excited to perform in this year's summer show. これははじめの1回目のヴォイスインターナショナルとのパフォーマンスです彼は大阪 YMCA インターナショナルハイスクールの2年生です。演技以外にはギターをひくことや勉強することや食べることを楽しんでいます。彼・彼女はこの夏一緒に演技できる事を楽しみにしています。

12 angry pigs was directed by
Director : Mario Perez(マリオ・ペレス)
This is Mario's eighth year working with The Voice. For a number of years he acted in numerous plays on stage, but for the past 4 years he has directed the one-acts performed by students of YMCA International High School, one of this weekend's sponsors. It is his great pleasure to work with Gerald Williams in providing audience members with an enjoyable and entertaining theater-going experience. マリオがヴォイスインターナショナルと競演するのは今年で8年目のことになる。彼は役者として長年ステージに立ってきたが、この4年間はYMCAインターナショナルハイスクールで演出を手がける。ジェラルド・ウィリアムズとの共同作業また、観客に楽しみを提供することは彼にとって大いに喜ばしいことである。

2. Lynette Has Beautiful Skin by Jane Anderson

A boy, a girl, and their friend. A perfect love triangle. Perfect except that none of these people are actually desirable. Honest Emotion + Yucky People = a captivating story of love and desperation. You will enjoy watching this and thinking, "yep, not me."

倦怠期のカップルとその彼の友達が繰り広げる、目も当てられないある日のヒトコマ。紳士にはほど遠い彼氏のボビーにうんざりなネットは、彼の友達ラリーの気を引こうと画策する。そしてそんなりネットの何とも不愉快な誘惑に引っ掛かりそうなラリー。若い方はとくと御覧あれ！これぞ反面教師！

Lynette : Makiko Taniguchi(谷口 真樹子)
Makiko decides first before she does anything and chooses not to take risk.

But acting for The Voice is an exception! Joining The Voice has been refreshing and has taught her a lot. And for her, this might be the beginning of more adventures and exciting challenges to come. 真樹子は非常に慎重なタイプで、何事においても安全第一です。しかし、そんな彼女が劇を・・・! The Voice での活動が彼女の新しい挑戦の第一歩になることでしょう!

Boddy : Takanori Yamabe(山邊 孝徳)

This is the first time to act on the stage for him. He is a really shy boy. In addition, he doesn't have such an experience. However he has been having curiosity since he saw the Voice in Kobe. Thus he decided to attend as an actor. Please like him. 彼の名前は孝徳です。彼にとって、これが初めての劇になります。彼はとてもシャイな少年です。更には、彼はこのような経験がありません。しかし彼は神戸でドラマを観て以来、興味を持っていたようです。なので、彼は役者として参加することを決めました。

Larry : Hiroki Matsuno(松野 空紀)

Hiroki is going to take a role in a drama for the first time. He is very shy, but he is really interested in acting. Also he is looking forward to showing a drama with his friends. 今回の作品で彼はボイスデビューをする。彼は演技に興味があったが、今まで挑戦する機会に恵まれなかった。この機会をきっかけにこれからも演技を勉強したいと思っている。

3. Ferris Wheels By Mary Miller

The unlikely love story of two lonely people who are forced to ride together on an old country Ferris wheel. She's afraid of heights. He's afraid to quit smoking. And in the middle of their fears they find the beginnings of love.

延々と繰り返される退屈な日常。それを変えるのは。。。

Dorie : Lauri Craven Watanabe (ローリー クレイブン ワタナベ)

Lauri is originally from Texas, and has been living in Kansai for more than 25 years. She stays busy with homeschooling her children, teaching English and baking whole wheat bread and other goodies. This is her first time to act. ローリーはもともとテキサス出身。25年以上関西に在住。日本の中学校、高等学校で英語を教えながら、家庭では子供をホームスクーリングで指導。小麦の全粉でパンを焼いたり、とても忙しくしています。今回が初めての舞台です。

John : James Singleton(ジェームズ・シングトン)

James is from the United States, but spent his childhood in Ethiopia and has now been living in Japan for 15 years. This is his first appearance with Voice Kobe and after watching his son, Chris, in several performances, was inspired to try his hand at it. ジェームズの生まれ故郷はアメリカである。しかし、育ちはエチオピアである。更に、日本には15年住んでいる。今回彼がボイスに参加することになったきっかけは、彼の息子のクリスである。クリスが幼いながらも演技をするのを見て、彼は挑戦しようと思った。子供に対して競争心丸出しの大人気ない気持ちではないようですのでご注意ください。

Intermission

4. Daniel on a Thursday by Garth Wingfield

You see your soul mate. A glance. A smile in your eye. A warm feeling in your heart. A shy hello. It is love...ok...well...not exactly...this play is slightly more down to earth than that....but we hope this couple will stay together for ever.

一目惚れ、運命の人、恥じらい、甘酸っぱい恋心。。。現実はそんなに甘くありません。

Daniel Delmonico : Vítor Espírito Santo(ビートル・エスピリト)

Vítor is a Portuguese researcher who likes to believe his work will eventually make an impact in the scientific world. However, his life is not fullfilled by such an objective topic like science so he's always willing to explore a little bit of the creative creature inside of him (especially through music, photography and theater) to avoid becoming like one of his animals in the laboratory! ビートルはポルトガル人の研究者である。日頃の研究に費やす努力は将来の大発見につながると信じている。しかしながら、たまには研究から離れて音楽や演劇のような普段は関わらないことに挑戦し、新しい自分を発見することに楽しみを覚えている。彼は新鮮なことに触れることで、じっとりとした研究室で虫たちと過ごす毎日から離れリフレッシュしなければならない。ボイスの参加は結果的にそんな彼を癒してくれる。

Kevin : Nevenka Ristic(ネベンカ・リスティック)

Nev has never enjoyed her life more than she does right now. After the show she will be making her new york debut as an out of work person living on a friends sofa, before returning home to South Africa where she will be starring as a well-educated, unemployed daughter. ネブは今、これまでで一番人生をエンジョイしている。今回のショーの後に、ニューヨークの友人宅でダラダラ暮らすことと、その後、南アフリカの自宅で無職の高学歴女性を演じることを心待ちにしている

5. Arabian Nights by David Ives

When young love meets for the first time, conversation is awkward. This play helps them along by introducing an "interpreter" of the heart. Enjoy this lighthearted comedy of love and language.

初めて話をする時には、誰でもぎこちなくなってしまうものです。そんな時は「ココロの通訳者」の出番！さわやかな愛と言葉のコメディーをお楽しみください。

Interpreter : Hiroyoshi Kajiyama(梶山 拓良)

Voice では2回目の演劇になります。前回怖い面接官で銃を持ったテロリストの役を演じましたが、見た子供たちは怖がっていました。今回は、頻繁にジョークを口にする、ミステリアスな役を演じます。見る子供や大人は笑ってくれるのでしょうか。He plays for the second time in Voice. The first time, he played a terrorist and conducted an interview with a gun. Kids were scared of him. This time, he often says a joke and serves as comic relief in each of his appearances. This time, he hopes, kids and adults will be pleased by this show...

Flora : Anna-Marie Watanabe (アナマリー ワタナベ)

Anna-Marie's passion is music and acting, and she has a 2nd degree blackbelt in Shorinji (Chinese Karate). She is from Kobe and is 15 years old. She has been homeschooling since grade two. アナマリーが最も興味があるのは音楽と演劇です。神戸生まれの15歳。少林寺2段。2年生の時からホームスクーリングで勉強しています。

Norman : Chris Singleton (クリス・シングトン)

Chris is thrilled to be in his first production with the Voice. He hopes to pursue acting as a career and be the next Johnny Depp! His hobby is being nice and playing shooting games with his friends. Chris hopes you enjoy this show. クリスは初めてのヴォイスショーへの出演にワクワクしている。役者として大成したいクリスの夢は、第二のジョニーデップ、否、アンジェリーナジョリー。彼は、皆さんがショーを楽しんで下さる事を望んでいる。

6. Fight Dreams by Alison Weiss

Bradley is the man of Dinah's dreams. Or at least he was. She is ready to move on and he has to do everything in his power to keep her from getting rid of him. His life depends on it.

キャリアを取るか、愛を取るか。多くの現代女性にとっては大きな悩みの種。楽して全部手に入れるには。夢を見ればいいんです。ただ夢の世界に身をまかせれば。

Bradley : Hector Luk (ヘクター・ルック)

Hector's goal has always been to get typecasted. Earlier this year he was coaxed out of retirement to face the all-too-familiar physical and mental abuse of his peers. And on stage, he'll also be playing the man of every woman's dreams. When the Voice weekend is over, he'll resume his role as the king's official speech-writer, and after the Thanksgiving shopping season, he plans to retrieve his birth certificate and prepare for his nomination for the 2012 presidential race against Sarah Palindrome. He's hoping that Lady Gaga will be his running mate. ヘクター・ルック。華麗とは彼のためにあることばである。ボイスの公演ではみなさんも彼を見かけたことがあるでしょう。しかし、彼の音楽的才能はレディガガも脅威を感じ、今期のビルボードでも彼らの対決はみられるはずである。また、スピーチライターとしての顔をもつため、時には英国王室御用達として、英国の外交を助けている。現在は、2012年の米国大統領選挙のために、かの有名なサラ・ベイリンと関係を持った過去をネタに政治の世界へも乗り出そうと考えている。将来はレディガガを夫人として副大統領候補に立てることまでが彼の当面の目標である。そんなヘクター・ルックが、皆さんのために再度ボイスに参加し、華麗な演技を見せる。

Dr. Werman : Kodai Ohara(大原 功大)

This is his 4th time to participate this VOICE show. In the future, he wishes to be written "This is his 5th time to participate this VOICE show" because he was written "This is his 3rd time to participate this VOICE show" when

he participated last time. 彼がこの VOICE に参加するのは 4 回目になります。将来、彼は『彼がこの VOICE に参加するのは 5 回目になります。』と書かれる事を望んでいる。なぜなら、前回彼が VOICE に参加した時、『彼がこの VOICE に参加するのは 3 回目になります。』と書かれたのだから。

Pharmacist : Shimpei Kosaka(コサカ シンペイ)

This is Shimpei's third play, and second where he doesn't actually speak. He has been enjoying the acting and has discovered that he actually likes people. Real people. Not the ones who have been living in his head.

今回がシンペイの3度目の出演、セリフがない役は2度目になる。彼は演劇を楽しんでいる。また最近、自分は実は人間が好きだと気付いたシンペイ。彼の頭の中の住人達ではなく、現実世界の人間が。

Julio : Furutani Naoto(古谷 直人)

His name is Naoto Furutani. He plays the voice show four times. This time, he will try to play a sexy guy. Please notice his acting. Please think he is sexy 彼の名前は古谷直人。彼は4回目の Voice show を経験する。今回、彼はセクシーな役柄を演じる。彼のセクシーな役柄に注目して下さい。

Dinah : Ciara Blount(シアラ ブロント)

Ciara was a playwriting major in college. She's only acted twice before: once as a Munchkin/Poppy Flower in the Wizard of Oz when she was seven and later as the Queen of Hearts in Alice & Wonderland when she was ten. She's lived in Japan for a year, and missed being involved in theatre, so here she is. シアラはカレッジ時代に脚本を勉強したが、自分が演じることはほとんどなかった。始めて演じたのは7歳でした。オズの魔法使いのムンツキンで、その次は確か・・・不思議の国のアリスの・・・、そう実際はその2回だけ。シアラは1年前に日本に来て寂しい思いもしますが、今回のボイス参加により楽しさを一杯に感じている。



Singers and Dancers

Singer : Amanda J. Rollins (アマンダ・J・ローリンズ)

Amanda is thrilled to present some songs for your viewing pleasure, accompanied by several very talented people. She wants to thank her fabulous director Gerald for giving her this opportunity to stretch her vocal muscles. 才能のある人々と一緒に歌うのは光栄でございます。ボーカルの筋肉を伸べる機会をくれたジェラルドに特に感謝しています。変な翻訳かしら。とりあえず、ジェラルド、サンキュー！

Pianist: Anna Marie Watanabe

Yes, this is the same young woman in Arabian nights....so versatile as to be frightening.

Back-up Boy: Makoto Nishida

Makoto is thrilled to be part of this show. He is not afraid of anything in life and is excited to try this new experience. Next month he will be leaving Japan and studying in Thailand for a year.

Back-up Boy: Yuki Kunii

Yuki wants to make dancing and singing his life. After the Voice he will study harder and exercise to make his stomach muscles harder. Watch out for him in the next Voice show.

Staff & those without whom we can not live.

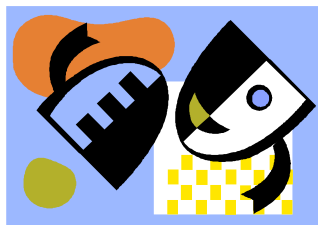
Sound and Lights: Jun Obayashi

Back Stage: Kenta Mori & Syota Yamaguchi

Front Desk: Lucky, Tadashi Umemiya, Kosuke Kamino & Shinji Watanabe, & Aoki Motonori, Jessame Basalin, Takahiro Ito.

Administrative: Yoshihiro Okumura

Poster designed by: Rebecca Ottawa



Director : Gerald Williams (ジェラルド・ウィリアムズ)

Gerald is happy to be part of bringing you this show full of such dedicated people. He is excited that his Drama students from Kansai University of International Studies are part of this show, both on and off stage. Outside of the theatre, Gerald is a full-time associate professor in KUIS and spends much of his vacation working on teacher education in South East Asia. His free time is often spent at home with his excellent spouse and terrific

cats.

ジェラルドは今公演を提供する側の一員であることを嬉しく思っている。というのも、関西国際大学の彼のドラマ研究のクラスの学生が表方・裏方両方のスタッフとして関わっているからである。日頃は常勤の教授として関西国際大学で働く彼は、休暇の大半をベトナムでの教員教育に費やしてもいる。暇な時はたいてい、非のうちどころのない伴侶と可愛くてたまらない猫たちとともに家で過ごしている。

What exactly is The Voice ?

The Voice is a group of actors living in the Kansai area. We entertain you with two one-act play shows each year. The pieces are written by professional writers as well as developing talents, both local and international.

(劇団「ボイス」は関西在住の俳優達のグループです。国内外のプロやプロ志望の作家により書かれた1幕ものの短編劇を年2回このポシエットにて公演をしております。)

We are always looking for people to be a part of our productions. If you are interested in joining in the fun as a performer, behind the scenes or in any other way, please let us know after the shows or via one of the contact methods below. We'd love to hear from you.

<http://www.facebook.com/voice.kobe>

Gerald (ジェラルド) : 090-9984-1882

The next performances in 2011 is tentatively scheduled for **December 10th & 11th 2011**. Please join us! (次回の公演は2011年12月10日、11日を予定しております。)

The Voice is supported by

Kansai University of International Studies (関西国際大学)
& The YMCA International School in Osaka.

